

COMISION PREPARATORIA DE LA AUTORIDAD
INTERNACIONAL DE LOS FONDOS MARINOS
Y DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL
DERECHO DEL MAR
Nueva York, 13 a 31 de agosto de 1990

PROYECTO DE ACUERDO DE RELACION ENTRE LAS NACIONES UNIDAS
Y LA AUTORIDAD INTERNACIONAL DE LOS FONDOS MARINOS

(Documento de trabajo preparado por la Secretaría)

Las Naciones Unidas y la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos,

Teniendo presente que la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 3067 (XXVIII) de 16 de noviembre de 1973, decidió, entre otras cosas, convocar la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar con el fin de aprobar una convención que tratara de todas las cuestiones relativas al derecho del mar y que la Conferencia aprobó la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar en la que, entre otras cosas, estableció la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos,

Deseando dejar establecido un sistema eficaz de relaciones que facilite el desempeño de sus respectivas funciones,

Teniendo en cuenta para esos efectos lo dispuesto en la Carta de las Naciones Unidas y en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo 1

Propósito del Acuerdo

El presente Acuerdo, concertado por las Naciones Unidas y la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos (en lo sucesivo "la Autoridad") de conformidad con lo dispuesto en la Carta de las Naciones Unidas (en lo sucesivo "la Carta") y en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (en lo sucesivo "la Convención"), respectivamente, obedece el propósito de definir las condiciones en que tendrá lugar la relación entre las Naciones Unidas y la Autoridad.

Artículo 2

Principios generales

1. Las Naciones Unidas reconocen a la Autoridad como la organización, prevista en la Convención, por conducto de la cual los Estados Partes en la Convención organizarán y controlarán las actividades en los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional (en lo sucesivo "la Zona"), particularmente con miras a la administración de los recursos de la Zona 1/.
2. Las Naciones Unidas reconocen que la Autoridad, en razón de su mandato, funcionará como organización internacional autónoma en las relaciones de colaboración con las Naciones Unidas que quedan establecidas por el presente Acuerdo.
3. La Autoridad reconoce las atribuciones de las Naciones Unidas, en virtud de la Carta, respecto de la paz y la seguridad internacionales y del desarrollo económico y social.
4. La Autoridad se compromete a actuar con arreglo a los propósitos y principios de la Carta para fomentar la paz y seguridad internacionales y de conformidad con la política de las Naciones Unidas encaminada a promover esos propósitos y principios.

Artículo 3

Cooperación y coordinación

1. Las Naciones Unidas y la Autoridad convienen en que, con miras a facilitar el ejercicio efectivo de sus atribuciones, cooperarán estrechamente entre sí y se consultarán respecto de cuestiones de interés internacional.
2. Las Naciones Unidas y la Autoridad reconocen la conveniencia de lograr una coordinación efectiva de las actividades de la Autoridad con las de las Naciones Unidas y los organismos especializados y de evitar repeticiones y duplicación en esas actividades.

1/ Artículo 157, párrafo 1.

Artículo 4

Colaboración con el Consejo de Seguridad

1. La Autoridad colaborará con el Consejo de Seguridad proporcionándole, cuando lo solicite, la información y asistencia que necesite para cumplir el deber que le incumbe de mantener o restablecer la paz y la seguridad internacionales.
2. Por invitación del Consejo de Seguridad, el Secretario General de la Autoridad podrá asistir a las sesiones de éste para proporcionarle información o asistencia de otra índole en cuestiones que sean de la competencia de la Autoridad.

Artículo 5

Corte Internacional de Justicia

La Autoridad acepta, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 11 respecto de la salvaguardia de la documentación, los datos y la información de carácter reservado, proporcionar la información que solicite la Corte Internacional de Justicia de conformidad con el artículo 34 del Estatuto de la Corte.

Artículo 6

Territorios bajo administración fiduciaria, no autónomos y otros

La Autoridad conviene en cooperar con las Naciones Unidas, dentro del ámbito de su competencia, en la aplicación de los principios y el cumplimiento de las obligaciones que se establecen en los Capítulos XI, XII y XIII de la Carta de las Naciones Unidas y de otros principios y obligaciones internacionalmente reconocidos relativos a los países y pueblos coloniales en lo que atañe a cuestiones que afecten al bienestar y al desarrollo de los pueblos de los territorios bajo administración fiduciaria, no autónomos y otros.

Artículo 7

Recomendaciones

Ni las Naciones Unidas ni la Autoridad se formularán recomendaciones oficiales sin haber celebrado con antelación razonable consultas al respecto. Las recomendaciones oficiales que formule una de las dos organizaciones después de celebradas esas consultas serán examinadas a la brevedad posible por el órgano competente de la otra.

Artículo 8

Información pública

Las Naciones Unidas y la Autoridad colaborarán en el ámbito de la información pública a fin de evitar la duplicación de servicios o gastos superfluos en ellos y, cuando sea necesario o conveniente, establecerán servicios comunes o conjuntos en la materia.

Artículo 9

Representación recíproca

1. Los representantes de las Naciones Unidas tendrán derecho a asistir a sesiones de la Asamblea, el Consejo, la Comisión Jurídica y Técnica y la Comisión de Planificación Económica, así como de sus órganos subsidiarios de conformidad con el reglamento de éstos, cuando se estén examinando cuestiones de interés para las Naciones Unidas, así como a participar en ellas sin derecho a voto. Las declaraciones escritas que presenten las Naciones Unidas serán distribuidas por la secretaría de la Autoridad a sus miembros, de conformidad con el reglamento de la Asamblea, el Consejo, la Comisión Jurídica y Técnica y la Comisión de Planificación Económica, y a sus órganos subsidiarios.

2. Los representantes de la Autoridad tendrán derecho a asistir a sesiones del Consejo Económico y Social, del Consejo de Administración Fiduciaria, de las Comisiones Principales de la Asamblea General, del Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, del Consejo de Administración del Programa para el Medio Ambiente, de conferencias y reuniones de las Naciones Unidas y, según proceda, de sus órganos subsidiarios, y a participar en ellas sin derecho a voto y de conformidad con el reglamento correspondiente cuando se trate de temas del programa relativos a cuestiones comprendidas en las atribuciones de la Autoridad, así como de otras cuestiones de interés común. Las declaraciones escritas que presente la Autoridad serán distribuidas por la Secretaría de las Naciones Unidas a los miembros de los órganos mencionados de conformidad con el reglamento correspondiente.

3. Los representantes de la Autoridad tendrán derecho a asistir, a los efectos de celebrar consultas, a sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en que se estén examinando cuestiones de la índole indicada en el párrafo 2.

Artículo 10

Temas del programa

1. Tras las consultas preliminares que sean necesarias, las Naciones Unidas podrán proponer temas para su examen por la Asamblea o el Consejo de la Autoridad. En esos casos, las Naciones Unidas notificarán al Secretario General de la Autoridad el tema o los temas de que se trate y éste propondrá su inclusión en el programa provisional de la Asamblea o el Consejo de la Autoridad.

2. Tras las consultas preliminares que sean necesarias, y en los casos en que proceda, la Autoridad podrá proponer temas para su examen por las Naciones Unidas. En esos casos, la Autoridad notificará al Secretario General de las Naciones Unidas el tema o los temas de que se trate y éste, de conformidad con sus atribuciones, los propondrá a la Asamblea General o, según proceda y de conformidad con el reglamento correspondiente, a otros órganos de las Naciones Unidas.

Artículo 11

Intercambio de información, datos y documentos

1. Las Naciones Unidas y la Autoridad, en toda la medida de lo posible y con sujeción al párrafo 2, tomarán disposiciones para el intercambio de información y publicaciones de interés común, el envío de informes y estudios especiales y el suministro de la información que sea solicitada. La presentación de los informes, los estudios y la información quedará sujeta a las condiciones enunciadas en el artículo 19.

2. Las Naciones Unidas y la Autoridad están sujetas a ciertas limitaciones necesarias para la salvaguardia de la documentación, los datos y la información de carácter reservado que les presenten sus miembros u otros. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo será interpretado en el sentido de exigir a las Naciones Unidas ni a la Autoridad que proporcionen documentación, datos o información cuando ello, a su juicio, pudiera constituir un abuso de la confianza de uno de sus miembros o de quienquiera les haya suministrado esa información ni cuando ello fuese a entorpecer su funcionamiento ordenado.

3. La Autoridad transmitirá a las Naciones Unidas informes sobre sus actividades.

4. Las Naciones Unidas transmitirán a la Autoridad:

a) Información acerca de acontecimientos relativos a la Convención;

b) Informes sobre cuestiones de carácter general que hayan surgido con respecto a la Convención 2/;

c) La información y las comunicaciones que reciba de conformidad con la Convención.

5. El Secretario General de las Naciones Unidas notificará a la Autoridad las ratificaciones, confirmaciones formales y adhesiones de que sean objeto la Convención y las enmiendas a ella, así como las denuncias de la Convención 3/.

2/ Artículo 319, párrafo 2 a).

3/ Artículo 319, párrafo 2 b).

Artículo 12

Servicios de estadística

1. Las Naciones Unidas y la Autoridad convienen en tratar de cooperar al máximo, eliminar toda duplicación superflua entre sus actividades y utilizar con la mayor eficiencia su personal técnico en sus respectivas tareas de compilación, análisis, publicación y difusión de datos estadísticos. Convienen también en aunar sus esfuerzos a fin de asegurar la mayor utilidad y el mejor empleo posibles de la información estadística y de reducir al mínimo la carga impuesta a los gobiernos y otras organizaciones de que proceda tal información.
2. La Autoridad reconoce a las Naciones Unidas como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas útiles para los fines generales de las organizaciones internacionales.
3. Las Naciones Unidas reconocen que la Autoridad es una organización competente para compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas propias de su ámbito de actividad, sin perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a encargarse de dichas estadísticas cuando sean esenciales para sus propios fines y para el perfeccionamiento de la estadística en todo el mundo.
4. Las Naciones Unidas establecerán, en consulta con la Autoridad, instrumentos y procedimientos administrativos que permitan lograr una cooperación efectiva en materia de estadística entre las Naciones Unidas y la Autoridad.
5. Se conviene en que los datos suministrados a la Autoridad para su inclusión en sus series de estadísticas básicas o sus informes especiales serán, en la medida de lo posible, puestos a disposición de las Naciones Unidas cuando éstas lo soliciten.
6. Se conviene en que los datos suministrados a las Naciones Unidas para su inclusión en sus series estadísticas básicas o en sus informes especiales serán, en la medida de lo posible y según proceda, puestos a disposición de la Autoridad cuando ésta lo solicite.

Artículo 13

Asistencia técnica

Las Naciones Unidas y la Autoridad se comprometen a colaborar en la prestación de asistencia técnica en los ámbitos de la investigación científica marina en la Zona, la transferencia de tecnología y la prevención, la reducción y el control de la contaminación del medio marino resultante de actividades en la Zona. En particular, se comprometen a evitar la duplicación innecesaria de actividades y servicios y convienen en adoptar las medidas necesarias para lograr una coordinación efectiva en el marco del mecanismo de coordinación existente en el ámbito de la asistencia técnica, teniendo en cuenta las funciones y atribuciones respectivas de las Naciones Unidas y de la Autoridad en virtud de sus instrumentos constitutivos, así como las de las demás organizaciones que participen en actividades de asistencia técnica.

/...

Artículo 14

Relaciones con organismos especializados
y otras organizaciones conexas

La Autoridad informará a las Naciones Unidas de los acuerdos relativos a cuestiones de interés común para los organismos especializados que concierte con un organismo especializado u otra organización conexas.

Artículo 15

Cooperación en cuestiones administrativas

1. Las Naciones Unidas y la Autoridad reconocen la conveniencia de cooperar en las cuestiones administrativas de interés común.
2. En consecuencia, las Naciones Unidas y la Autoridad se comprometen a celebrar de vez en cuando consultas entre sí sobre estas cuestiones, en especial las relativas a la utilización más armónica y efectiva de las instalaciones, el personal y los servicios, así como los métodos adecuados para evitar la creación y el funcionamiento de instalaciones y servicios que tengan las mismas funciones o que compitan entre sí, a fin de lograr la mayor uniformidad posible en estas cuestiones.
3. Se utilizará el procedimiento de consulta a que se refiere el presente artículo para determinar la forma más equitativa de financiar los servicios o asistencia especiales proporcionados, previa solicitud, por la Autoridad a las Naciones Unidas o por las Naciones Unidas a la Autoridad.
4. Las consultas a que se refiere el presente artículo servirán también para examinar la posibilidad de mantener o establecer instalaciones y servicios comunes en sectores concretos, incluida la posibilidad de que una organización proporcione esas instalaciones o servicios a la otra, y de determinar la forma más equitativa de financiar esas instalaciones o servicios.
5. Se reconoce también la conveniencia y necesidad de establecer estrechas relaciones de trabajo entre los organismos especializados y la Autoridad, las que deberían mantenerse de conformidad con los acuerdos que concierten la Autoridad y el organismo o los organismos especializados de que se trate.

Artículo 16

Oficinas auxiliares, centros y oficinas regionales

Los centros u oficinas regionales que establezca la Autoridad cooperarán estrechamente con las oficinas regionales o auxiliares que las Naciones Unidas hayan establecido o establezcan y, en particular, con las oficinas de las comisiones regionales y de los coordinadores residentes.

Artículo 17

Disposiciones relativas al personal

1. Las Naciones Unidas y la Autoridad, interesados en mantener normas uniformes de empleo en el ámbito internacional, convienen en establecer, en la medida de lo posible, normas, procedimientos y disposiciones comunes en materia de personal destinados a evitar desigualdades injustificadas en las condiciones de empleo, evitar rivalidades en la contratación del personal y facilitar el intercambio de funcionarios en los casos en que sea conveniente y redunde en beneficio de ambos. Para estos efectos, la Autoridad conviene en aceptar el estatuto de la Comisión de Administración Pública Internacional.
2. Las Naciones Unidas y la Autoridad convienen en cooperar en toda la medida de lo posible para el logro de esos objetivos y, en particular, en:
 - a) Consultarse mutuamente de vez en cuando sobre cuestiones de interés común relativas a las condiciones de empleo de sus funcionarios, a fin de lograr la mayor uniformidad posible en tales materias;
 - b) Cooperar en el intercambio del personal, cuando convenga, con carácter temporal o permanente, tomando las disposiciones necesarias para garantizar los derechos de antigüedad y de pensión;
 - c) Cooperar en el establecimiento y funcionamiento de un organismo apropiado para resolver las controversias relativas al empleo de personal y cuestiones conexas.
3. La Autoridad participará en la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas de conformidad con el reglamento de ésta y aceptará la competencia del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas en cuestiones relativas a reclamaciones por incumplimiento de ese reglamento.
4. Las Naciones Unidas y la Autoridad convienen en cooperar plenamente a fin de que, en la medida de lo posible, la Autoridad ofrezca a los funcionarios de las Naciones Unidas destacados a ella nombramientos que preserven sus derechos adquiridos y su situación contractual.
5. Las condiciones en que la Autoridad y las Naciones Unidas se proporcionarán recíprocamente cualquiera de los medios o servicios a que se hace referencia en el presente artículo serán, en caso necesario, objeto de acuerdos complementarios que se concertarán a tal efecto.

Artículo 18

Cuestiones presupuestarias y financieras

1. La Autoridad reconoce la conveniencia de establecer estrechas relaciones presupuestarias y financieras con las Naciones Unidas a fin de que las operaciones administrativas de las Naciones Unidas y de la Autoridad se efectúen de la manera más eficaz y económica posible y de que se asegure la mayor coordinación y uniformidad a ese respecto.

2. La Autoridad conviene en ajustarse, en la medida de lo posible y procedente, a las prácticas y reglas uniformes recomendadas por las Naciones Unidas.
3. Los arreglos financieros y presupuestarios que se establezcan entre las Naciones Unidas y la Autoridad serán aprobados de conformidad con sus respectivos instrumentos constitutivos.
4. La Autoridad conviene en transmitir su presupuesto anual a las Naciones Unidas para que la Asamblea General formule recomendaciones sobre los aspectos administrativos de éste.
5. Las Naciones Unidas podrán disponer que se realicen estudios acerca de cuestiones financieras y fiscales de interés para la Autoridad con miras al suministro de servicios comunes y al logro de la uniformidad en esas materias.

Artículo 19

Financiamiento de servicios especiales

1. En caso de que las Naciones Unidas o la Autoridad tengan que efectuar gastos extraordinarios de monto considerable como resultado de informes, estudios o asistencia especiales que soliciten las Naciones Unidas de conformidad con los artículos 11 y 18 o con otras disposiciones del presente Acuerdo, se celebrarán consultas con miras a determinar la forma más equitativa de sufragarlos.
2. Igualmente, las Naciones Unidas y la Autoridad celebrarán consultas con miras a tomar disposiciones equitativas para sufragar el costo de los servicios o medios administrativos, técnicos o fiscales que proporcionen las Naciones Unidas en la medida en que sean aplicables a la Autoridad.

Artículo 20

Laissez-passer de las Naciones Unidas

Los funcionarios de la Autoridad tendrán derecho, de conformidad con las disposiciones especiales que concierten el Secretario General de las Naciones Unidas y el Secretario General de la Autoridad, a usar el laissez-passer de las Naciones Unidas como documento válido de viaje cuando ello sea reconocido por los Estados partes en el Protocolo sobre Privilegios e Inmunidades de la Autoridad.

Artículo 21

Ejecución del presente Acuerdo

El Secretario General de las Naciones Unidas y el Secretario General de la Autoridad podrán concertar las disposiciones complementarias para la ejecución del presente Acuerdo que sean convenientes a la luz de la experiencia adquirida en el funcionamiento de las dos organizaciones.

/...

Artículo 22

Enmiendas

El presente Acuerdo podrá ser enmendado mediante acuerdos entre las Naciones Unidas y la Autoridad. Las enmiendas convenidas entre las Naciones Unidas y la Autoridad entrarán en vigor una vez que sean aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Asamblea de la Autoridad.

Artículo 23

Entrada en vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor cuando haya sido aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Asamblea de la Autoridad.
